



EL EDITOR



Vol. IX No. 18

Week of March 20 thru 26, 1986

Lubbock, Texas

Sheriff's Office Prohibits Spanish

by Jose F. Montes
Copyright-Amigo Publications

Lubbock Sheriff's office personnel and officers are disgruntled over a recent memo issued by D.L. Young from the Lubbock County Sheriff's office and authorized by Sheriff Sonny Keese.

American and bi-lingual who speak Spanish and the others (officers) cannot understand it. Now the reason I'm enforcing this policy is for security reasons. So we won't have security problems and so everybody can understand what's going on."

had a policy such as the Sheriff's department. "No, not in writing. No I can't say that we've had. We just try to communicate the best we can," said McKay. When asked if the department has had any security problems, "We haven't had any security problems."

filed the matter with the E.O.C. I think what should be asked is, is this a message to the Mexican American employees, that they don't want you there?"

Garza, also LULAC legal counsel, said that it's ironic that the Sheriff's office is using the deputies as interpreters (to understand prisoners that don't speak English) yet the Sheriff doesn't allow them to converse with each other in Spanish. He continued asking, "I wonder what would happen if the deputies completely refused to speak Spanish? The Sheriff would have to hire interpreters at \$35. an hour

community, I think that it's a shame that the language that was used to found great cities such as San Antonio and Los Angeles is being attacked." He continued saying, "but we haven't lost our language in 500 years and I doubt if a Sheriff's memo will make us give up our language now."

County Commissioner

Eliseo Solis was very vocal on the subject to the point of writing a written comment on the subject. The following is his comment:

I have great respect for Sonny. Given that, I find it appalling that such an insensitive and divisive policy would ever be considered. During my term as County

Continued on Page 2

Commissioner Solis' Charges Reduced

by Jose F. Montes

In a startling development by the Grand Jury, felony charges against County Commissioner Eliseo Solis were reduced yesterday to misdemeanor status.

The embattled commissioner who won a surprising election in November of '84 and officially took office in

January of 85, has continually been under fire during his tenure in office.

There are some who believe the beleaguering is racially motivated. Solis is the first Mexican American to hold a commissioners seat, and those feel that Solis is being scrutinized solely because he

Continued on Page 6

Desmienten Que Haya Surgido La Subversión En Estado de Guerrero

ACAPULCO.- En esta entidad no existe ningun brote de guerrilla; hay tranquilidad y paz, afirmó el comandante de la XXXV Zona Militar, general Roberto Heine Rangel, Aseguro que los tres últimos accidentes de helicópteros de la Procuraduría General de la República, en los que murieron tres pilotos, fueron por causas mecánicas y por mal tiempo.

Después de haber asistido a la ceremonia donde la el divisionario Angel Contreras Barraza asumió la comandancia de la XXXVII Zona Militar, el entrevistado rechazó en forma categórica afirmaciones en sentido de que en Guerrero resurgió la guerrilla que encabezaran ex simpatizantes de Lucio Cabanas Barrientos y Genario Vasquez Rojas.

El ejercito, manifestó, hasta el momento no ha detectado ninguna acción de aquella naturaleza. Todo esta en calma y hay paz, reitero.

Por su parte, el nuevo comandante de la XXII Zona Militar, en sustitución del también general Jesus Gomes

Ruis, dijo que en ninguno de los cuatro batallones de infantería a su cargo existen reportes de las actividades de grupos guerrilleros.

Expreso que la tropa continuara con sus programas de auxilio y ayuda a las acciones emprendidas por la Procuraduría General de la Republica en el combate permanente contra el narcotráfico.

la XXVII zona tiene su sede en este puerto y sus acciones abarcan hasta el estado de tamaulipas.

Continúa Pagina 2

Desde Mexico, un mensaje de paz en Centroamerica:

"Hemos Visto La Devastación"

MEXICO - Un grupo de unos 200 manifestantes para la paz en Centroamerica finalizaron su viaje de seis semanas a través del istmo asolado por la guerra con una marcha y una reunión masiva en la capital de México. Los participantes de la marcha comenzaron su viaje el 10 de diciembre de 1985 en la Ciudad de Panama.

El portavoz de la marcha relato a los periodistas que el proposito de la caminata por Centroamerica por los miembros de la Marcha Internacional para la Paz en Centroamerica era "para mostrar nuestro apoyo y solidaridad con la gente allí en su lucha contra la intervención estadounidense en la región."

"Lo logramos," declaró el informe final del grupo, "Participaron 400 personas de 25 naciones... Llegamos con un mensaje de paz, de autodeterminación de derechos humanos y de la solidaridad entre los pueblos del mundo y la región centroamericana", continuó el informe.

"Nosotros, los europeos, norteamericanos, asiáticos, gente del Pacifico y Latinoamericanos hemos viajado por siete naciones centroamericanas; si no por tierra entonces por aire... vinimos con la convicción que es de beneficio nuestro también que el pueblo centroamericano viva en paz basada en la autodeterminación."

Mientras en Panama, los manifestantes marcharon a la base militar de Howard Air Force/Army Base para protestar lo que ellos llamaron "el uso de esta base como un centro en el cual se desarrolla el terror y la agresión contra El Salvador, Nicaragua, y otros pueblos latinoamericanos".

Entonces procediendo a Costa Rica donde encontraron problemas casi inmediatamente. El gobierno de Costa Rica revoco las visas del grupo y deportaron a los participantes a Nicaragua después de que ellos fueron atacados por unos miembros del partido de ala derechista Costa Rica Libre que lanzo piedras y gas lacrimoso contra los manifestantes mientras la policía vigilaba.

"En contraste con la recepción hostil y poco democrática que nos brindaron las autoridades de Costa Rica así como los grupos militares, fuimos calorosamente recibidos en Nicaragua por niños agitando flores, por madres de martires y heroes, ofreciendo comida y sonrisas, y oficiales gubernamentales declamando

mensaje sincero de paz", expreso el informe del grupo.

"Vimos las invasiones norteamericanas liderando la contra-revolución" en Nicaragua, continuó el informe.

Cuando los manifestantes por la paz procuraron continuar su caravana al nort por Honduras y El Salvador, ambos los gobiernos salvadoreños y hondureños - usando el incidente en Costa Rica como un pretexto - rehusaron otorgarles las visas de entrada.

El grupo en total viajo por avion a Guatemala para continuar el viaje. Su estancia en Guatemala coincidio con la inauguración del Presidente Vinicio Cerezo, cuya elección marco el fin de un mas de 30 años de la dominación militar

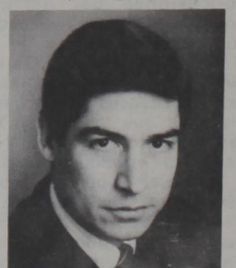
Candidate for Attorney General Judge Barrera Blasts Bonilla

by Jose Montes

In an interview with El Editor, Judge Roy Barrera Jr., candidate for Attorney General of the State of Texas, blasted Ruben Bonilla, president of the Mexican American Democrats (MAD).

In response to a statement made by Bonilla, that said the GOP was exploiting Judge Barrera to woo the Mexican American vote, the judge replied, "Don't vote for Barrera because he is a Republican is an insult! Who is Bonilla to tell the Mexican American people who to vote for. Who has the Democratic party ever supported or endorsed of Mexican American descent for a statewide office? The answer is no. For over 100 years the Democrats have used the Hispanic people for themselves. They've tried to pigeon

hole them, como una palanca it's time to remove the blinders of 'don't think, just vote.' The



Judge Roy Barrera Jr. Continued on Page 2



LUBBOCK COUNTY SHERIFF'S OFFICE

THE ENGLISH LANGUAGE WILL BE THE ONLY LANGUAGE USED WHILE ON DUTY IN THE JAIL. WITH THE FOLLOWING EXCEPTION:

ANY OFFICER MAY SPEAK TO A PRISONER IN HIS NATIVE LANGUAGE IF THE PRISONER CAN NOT SPEAK OR UNDERSTAND THE ENGLISH LANGUAGE.

El Editor contacted the Sheriff's office and spoke with Sheriff Keese and asked him if the memo was indeed the policy of the department.

Sheriff Keese confirmed that it was policy that had been instituted within the last 4 to 5 days and that he had approved the memo personally.

Keese commented, "the majority of us here speak English, I mean English is the language we speak here. We have officers who are Mexican

Asked if perhaps the policy was a violation of the civil rights of the Spanish speaking officers, Keese simply said "no".

El Editor then contacted the Lubbock police department and attempted to reach Chief Nichols. However, Nichols was away at a meeting and unavailable for comment. We did speak to an assistant, Dexter McKay.

McKay was asked if the Lubbock Police Department

The law offices of Thomas Garza and Javier Alvarez were contacted by El Editor for an opinion on the memo and asked if it was a violation of the civil rights act.

"It comes down to the 1st amendment, freedom of speech versus the safety issue. I don't think safety outweighs the 1st amendment," said Alvarez.

Garza added that "we had a similar case not too long ago with Taco Villa on Avenue Q. They told their employees that they couldn't speak Spanish and when a young girl complained, she was fired. We

House Votes Today Should the U.S. Support The Contras In Nicaragua?

by Jose F. Montes

In light of tonight's crucial vote in Congress over the Contra aid bill, El Editor contacted several important people who directly affect the community and asked for their comment on today's issue.

Should Congress approve \$100 million in aid, of which \$70 million is military, to the Contras, the anti-government guerrillas in Nicaragua?

Sylvia Martinez, President of Hispanic Association of Women, Director of Community Services-City Hall; "It's very difficult for me to say 'yes', when we can't feed and help our own, when our own domestic programs are being violently cut."

Secretary of Congressman

Larry Combest; "He's definitely going to vote yes, and from the call I just received from him (Larry Combest) the House is leaning to say yes, and approve the aid to the Contras."

Tom Roarke, Catholic Workers/Pilgrim House, "Hell no, I think there should be penalties on anyone who votes yes. Those who vote yes are in violation of international law and should be considered war criminals."

Steve Hay, Catholic Family Services; "Definitely no, no y no! We should seek a political, rather than military solution to the problem in Nicaragua and El Salvador."

Pete Garza, president-elect of LULAC; "If Congress does vote yes, we're

going to get more involved and we'll probably have to start sending troops. We should explore every other avenue before we approve that measure."

Although by next week the issue will have been voted upon, it is ar from being resolved. If the Reagan administration does lose this time, it will come back again with another proposal or compromise, on the other hand if the hawks do win we can almost be sure that the U.S. will be locked in an escalating war.

Our readers opinions are welcomed on the matter.

Send your comments to El Editor c/o "Contra-versy" or "Contra-diction", P.O. Box 11250, Lubbock, Tx. 79408.

¿Que Pasa?

Hispanic Association of Women

The Hispanic Association of Women will hold a candidate forum for the upcoming city council and school board elections on Thursday, March 20, 1986 from 7:00 p.m. to 9:00 p.m. at Rodgers Community Center - 3200 Amherst.

There will be a presentation on the charter amendments and the "911-E" system at the forum. Refreshments will be provided.

'Hispana of the Year 1986'

Hispanic Association of Women is holding its 5th Annual Hispanic Women's Conference in Lubbock on May 3, 1986. In conjunction with activities scheduled prior to the conference, the 'Hispana of the Year' award will be presented during a banquet to be held on April 26th at Priscilla's Admiral Room located at 10th Street and Avenue Q. Also during the banquet, the association will be awarding a scholarship to a Hispanic person currently attending or applying to an accredited college or university.

Deadline for submitting nominations is March 31, 1986. Deadline for submitting scholarship applications is April 11, 1986. Applications may be picked at the following locations: Lala's Restaurant, 1110 Broadway Avenue; El Editor, 820 Ave. H, Suite 10; or S&L Awards, 4004-A Avenue Q.

For further information contact Penny Morin at 763-4213, ext. 244 or 744-4896

Supporters Host Reception For DeLeon-District 1

Supporters of Linda DeLeon will host a reception on Thursday, March 27 starting at 5 p.m. to 7 p.m.. The event is to be held at Lala's Restaurant which is located at 1110 Broadway (downtown area).

There will be refreshments and little munchies for everyone. Your support for electing Linda DeLeon for District One School Board is greatly appreciated. See you at Lala's on Thursday, be there or be square!

Local Campaign For Human Development Funds

The Local CHD Committee invites any church, community or civic group within the 25 counties of the Diocese of Lubbock to apply for CHD funds. Grants are given to groups that are working for social change and are self-help in nature. Some of the priorities that the CHD Committee considers in allocating funds are: at least 50% of those who will benefit from the project must be from a low-income community; at least 50% of the people involved in the project planning and implementation must be in a low-income; the project must strive to achieve social change such as modification of existing laws and or social policies and establishment of new societal structures in order to create a more just society.

Applications can be obtained from Catholic Family Service, Inc., 123 North Avenue N., Lubbock, Texas 79401, 806: 765-8475. The deadline for application is May 1, 1986.

Memo Arrow..... "No Speeke Spanish

by Jose F. Montes

The reason El Editor brings light to the subject of the Sheriff's department memo is that we, as a newspaper have to be responsible and sensitive to the wants and needs of our community.

The "English-Only" policy recently enacted by the Lubbock County Sheriff, on the surface may seem a bit rival, when in actuality it is a racist motion, which could lead to serious repercussions.

For example, what if an officer was "caught" speaking spanish to a prisoner. Would he be "fired" for speaking spanish? Does that mean that Hispanics who apply to be sheriff officers stand less a chance to be hired because they're more apt to speak spanish which is against the rules? The policy is racist because it also breeds distrust and paranoia among the current Mexican American officers and their anglo counter parts.

We can remember when Sheriff Keese named a Hispanic advisory committee immediately after his election to try and bridge the gap between the sheriff's department and the community. Is this an effort to bridge or to separate? Where is the Hispanic Advisory Committee?

We at El Editor feel that it is a potentially dangerous policy that should be seriously reconsidered for the sake of the County Sheriff's department employees and the community at large.

**Bringing You the Best In News
Subscribe Today!!**

\$35.00 Per Year

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250
Lubbock, Texas—806: 763-3841

Judge Barrera

From Page One

problem has been that we Hispanics have been so blind that we have never wanted to be anything but democrats; we ignored the GOP party, so they have ignored us."

When asked about the GOP Reagan administration proposing cuts that would severely hurt the elderly and the poor, of which many are Chicanos, yet the GOP wants the Mexican American vote, and whether it wasn't a bit ironical, Barrera said, "We have many poor Hispanics in Texas who are dependent on government for assistance. The assistance that our

government should give to our people is an opportunity to an education, a job to be independent, not dependent. Give away programs don't help Hispanics."

Barrera further added that "Welfare should not be used to buy support and loyalty; welfare is a poison that ruins the incentive, ambition and pride of the Mexicano."

Judge Roy Barrera Jr. was appointed judge to the 144th District Court by then Governor Clements Barrera, 34, is married, has three children and is the son of the former secretary of state of Texas appointed by the governor of Texas John Conally.

Hemos Visto La Devestacion (de la primera pagina)

en Guatemala. "Vimos que muchos guatemaltecos esperaron que el Presidente pueda empezar nuevamente a construir una estructura democratica. Sin embargo hay fuertes dudas ya que... se rehusa terminar con la guardia civil, aun cuando el Presidente prometio hacerlo publicamente."

Los manifestantes llegaron a la frontera de Guatemala y México el 17 de enero de 1986. Sus numeros se redujeron desde 400 personas a 200 porque mucha gente tuvo que retirarse a causa del gasto inesperado de tener que ir de Nicaragua a Guatemala.

Ellos se encontraron con partidarios mexicanos que viajaron con ellos a la capital. Allí, ellos se vieron con miles de mexicanos en una marcha por el Paseo de la Reforma para reunirse en el parque de Chapultepec.

La policía dijo que 10,000 personas asistieron la reunion pero los periodistas estimaron que entre 30,000 a 40,000 personas estaban allí, demostrando su apoyo para los manifestantes de paz que vinieron de naciones tan diversas como Japon, Noruega, los Estados Unidos, Argentina y El Salvador. La Marcha Internacional para la Paz en Centro America se finalizo oficialmente en la Ciudad de México, pero una delegacion del grupo planeaba viajar a Washington para llevar su mensaje al gobierno estadounidense.

"Tenemos que oponernos al dinero (5100 millones) que la Administracion Reagan da a los Contras. Hemos visto la devastacion, las ciudades enteras destruidas, los ninos asesinados. Tiene que parar", declaro un miembro de la delegacion.

Sheriff's Office Prohibits

From Page One

Commissioner, there has been only one time that I did not

agree with operational policies and requests relative to the sheriff's presentations. Obviously, this makes the second. Likewise, having established good rapport with the department, I do not feel the sheriff established the policy out of a pure need to discriminate. Since this is the first I have heard about this

situation, I do feel there could have been other avenues before reaching this point. Although the commissioner's court can have no direct input in the operation of other departments, there are always opportunities for interaction. I personally feel that many times we address situations from a lack of conscientiousness. I would like to see, though, a

concerted effort by the County, that if we bilingual persons are requested to utilize our endowment in a language for business purposes, that those abilities be compensated accordingly and for the same reasons that one would be compensated for his or her ability to write a brief sufficiently good to extract an indictment from the grand jury.

Ultimately, I see the next step as being a discussion with the Sheriff and receiving his rationale for the actions taken. This situation seemingly approaches 1st amendment rights and the freedom for one to be allowed to interact in a native language. The paranoia of the "English Only" movement cannot deter the megatrend our country is presently pursuing relative to language. That is that if one expects to succeed in this society in the future, three languages will be critical: English, Spanish and computer.



EL EDITOR

El Editor is published by Amigo Publications at 820 Ave. H, Suite 10, Telephone (806) 763-3841. Deadline for materials wishing to be published is Tuesday at 4 p.m. and should be delivered or mailed to the following address: El Editor P.O. Box 11250, Lubbock, TX 79408. All articles and/or commentaries are opinions of the writer and not necessarily those of the owner and publisher.

Subscriptions \$40 per year, payable in advance to El Editor 820 Ave H, Lubbock, TX 79401. Editor/Publisher—Bidal Agüero



Pues parece que se nos rajo el Jim Bob un poco y bajo los cargos encontra de nuestro comisionado Eliseo Solis y el miembro del consejo de Idalou Mike Mojica. Pues ahora dice Jim Bob que no tiene suficiente informacion para poder ponerles cargos mayores. Pueseso no le tenian que decir a este Alacran ya que todos de nuestra comunidad sabemos que es solo por la politica que el Jim Bob esta haciendo esto. Pues el caso de Solis y Mojica se llega esta proxima semana y ahi estara para reportar este Alacran.

Opps. I made an arrow.....Pues puse el nombre mal de la KTLK en la incuestra que publicamos la semana pasada. Pues aqui esta otravez. Hasta ahorita ambas estaciones de Lubbock, la KTLK y la KLFB van tablas. Haber acual resulta arriba despues de esta semana.

—KCAS

—KCLR

—KLFB

—KTLK

Mande su voto hoy mismo al Alacran P.O. Box 11250, Lubbock, Texas 79408. Hagalo ahorita mismo.

Pues no recibio este Alacran ninguna carta esta semana, aun que andava un rune-rune que los lideres HISPANOS de Lubbock se habian unido para mandarme una carta en respuesta a lo que dijo el Sr. Mendoza. Pues que se enojaron porque este Alacran publico la carta. Pues yo creo que me creen comunista que censura las cartas que reciben si acaso no estan de acuerdo con las ideas de los lideres.....¿O sera que lo que dijo el Sr. Mendoza es verdad y les pico con la cola?

Pues nos cuentan que ya se elijieron los nuevos oficiales de LULAC.....Los nuevos son: Presidente-Pete Garza; Vice-Presidente-Mike Ramirez; Tesorero-Joe Ramirez; y Secretaria-Mary Quirino. Tambien se elijieron: Bill Orr-Chaplin; Desi Pesina-Parliamentarian; Abel Covarrubio-Sargent at Arms; Albert Ortiz-V.P for Youth; Ida Alfaro-V.P. for Women. Felicidades a todos los nuevos oficiales.

Pues no lo puedo creer. En este año, ya cuando peliaron personas como Cesar Chavez, Martin Luther King, Jose Angel Gutierrez, Tony y Ruben Bonilla, Dr. Hector Garcia y muchos mas por nuestros derechos civiles, no lo puedo creer que en donde se deben de enforsar esos derchos y leyes, en las oficinas de nuestro sheriff, se le estan negando esos derechos a los oficiales de la ley. Recibimos una carta anonima de algun oficial de la oficina del Sheriff que tiene una orden hecha por el Sr. D.L. Young que les ordena a los diputados que no usen el español mientras esta trabajando con excepcion de con prisioneros que no entienden el ingles. ¿Lo creen? Es poco dificil pero segun informes es verdad. Lean la historia en la pagina de enfrente para mas informes. Haber que va hacer nuestro Comisionado Solis y el Juez Rod Shaw que siempre nos habla en español en Iso banquetes.

Ahora solo me queda contarles tocante las aventuras de Bidal. Pues.....

Bidal anda con el miro de llegar a Austin
Habiendo salido de Lubbock en Texas
Su Noble carrito, no sale del shop
Para llevarlo hasta Austin Town
Se hizo de otro, un carrito blanco
Bueno, este Alacran no es poeta ni las compone en el aire.....pero Bidal ahora se canso de esperar a su carrito color de sandia descolorida y hecho a correr "EL Carrito Blanco-55" Pues dice que ahora si esta listo en su 55 Ford. Y la ultima vez que lo vimos nosotros andava "cruising" y alistandose para arrancarse para Austin. Creannelo o no, este Alacran ya acabo!

ACTA CONSTITUTIVA DE LA COMISION CHILENA DE DERECHOS HUMANOS

CONSIDERANDO:

- I. Que la Declaración Universal de los Derechos Humanos ha sido proclamada por la Asamblea General de las Naciones Unidas como una norma común de logro para todos los pueblos para que tanto individuos como instituciones, mediante la enseñanza y la educación, fomenten el respeto a estos derechos y aseguren su reconocimiento y observancia efectiva;
- II. Que el resurgimiento y desarrollo de actividades de derechos humanos demuestra cuán lejos está la Humanidad todavía de aproximarse a aquellos ideales, lo que constituye una preocupación permanente de vastos sectores de la opinión pública chilena;
- III. Que la causa de los derechos humanos obliga a los pueblos que declararon "su fé en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y en el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres", a demostrar en los hechos cotidianos su resolución de promover el progreso social y elevar el nivel de vida dentro del concepto más amplio de libertad" y de que dichos derechos fundamentales "sean protegidos por un régimen de derecho a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión";
- IV. Que los derechos fundamentales del hombre deben ser disfrutados por todas las personas sin discriminación por motivo de raza, sexo, idioma, opinión política o de cualquiera otra índole, origen social o nacional, propiedad, nacimiento u otra condición que atente a los superiores principios de paz, libertad, dignidad e igualdad para todos los hombres y dentro de una sociedad democrática, construída sobre la base del respeto y amor al hombre y a su obra creadora;
- V. Que en coincidencia con el fausto Trigesimo Aniversario del Día de los Derechos Humanos, consagrado por Naciones Unidas, y bajo la invocación solemne de los propósitos universales de dicha Declaración, reafirmamos nuestra fé profunda en el hombre, que se ilumina con la feliz correspondencia entre la tradición libertaria de Chile y los principios, propósitos e ideales consagrados en la Carta Internacional de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, sus Resoluciones y demás Convenciones Americanas sobre la materia;
- VI. Que la celebración del día de los Derechos Humanos no es sólo una fecha de recordación; es también, un imperativo llamado universal de acción, para comprender los derechos fundamentales del hombre, para promoverlos individual y colectivamente, para reconocer cuándo son violados y aunar voluntades para protegerlos, reparar sus transgresiones y estimular su cabal y efectivo respeto en la persona, la familia, la sociedad y la nación toda;

Y TENIENDO PRESENTE EL TRIGESIMO ANIVERSARIO DE LA DECLARACION UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS LOS QUE SUSCRIBIMOS EL PRESENTE INSTRUMENTO DECLARAMOS NUESTRA FIRME VOLUNTAD DE AUNAR NUESTROS ESFUERZOS INDIVIDUALES EN TORNO A LOS IDEALES COMUNES DE CONDUCTA YA REFERIDO Y CONSTITUIR UNA

COMISION CHILENA DE DERECHOS HUMANOS

CUYO OBJETIVO SERA TRABAJAR EN NUESTRO PAIS, COMO ORGANISMO NO GUBERNAMENTAL, EN FORMA PLURALISTA, LIBRE Y AUTONOMA, POR LA VIGENCIA EFECTIVA, RESPETO, PROTECCION Y PROMOCION DE LOS DERECHOS ECONOMICOS, SOCIALES, CULTURALES, CIVILES Y POLITICOS CONSAGRADOS EN LA CARTA INTERNACIONAL DE DERECHOS HUMANOS, EN LOS TRATADOS, RESOLUCIONES Y ACUERDOS COMPLEMENTARIOS DE NACIONES UNIDAS Y DEMAS ORGANISMOS INTERNACIONALES EN LOS CUALES CHILE ES MIEMBRO.

Como sus primeros acuerdos, la Comisión Chilena de Derechos Humanos ha resultado:

- 1º. Dar a conocer su creación a la opinión pública nacional e internacional;
- 2º. Comunicar su creación al Secretario General de las Naciones Unidas, Señor Kurt Waldheim y al Presidente de la Comisión de Derechos Humanos de dicha organización, así como al Secretario General de la Organización de Estados Americanos, señor Alejandro Orfila, y al Presidente de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos de este organismo;
- 3º. Elevar a doce el número de sus miembros fundadores;
- 4º. Instituir como fecha oficial de su fundación el día 10 de Diciembre de 1978.

Santiago de Chile, Noviembre de 1978

MILA OYARZUN
Poetisa
Directora Círculo Escritores de Chile

MAXIMO PACHECO GOMEZ
Abogado

JAIME CASTILLO VELASCO
Abogado

CLOTARIO BLEST RIFFO
Sindicalista

QUEZADA MELENDEZ
Prof. Universitario

JUVENCIO VALLE
Poeta
Premio Nacional Literatura

P. JORGE MILLAS J.
Escritor
Prof. Universitario

Dr. JOAQUIN LUCO VALENZUELA
Premio Nacional de Ciencias
Médico Fisiólogo

GERMAN MOLINA VALDIVIESO
Secretario Asuntos Nacionales

GONZALO TABORGA MOLINA
Abogado
Secretario Relaciones Internacionales

por su deseo de regresar a su estado nativo de Tejas. "Extranaba mi casa", me dijo desde su oficina en Austin. "Soy tejano."

A solo 160 millas al norte de la frontera de Mexico, Galan empeno hacer algunos meses a recortar articulos de prensa sobre el crecimiento del PAN. Su interes en la situacion le impulso a presentar una idea a un patrono anterior, y eso llevo a la asignacion para "Frontline."

Se le ocurrio a el alguna vez que el concentrarse en un relato violento y controvertido podria hacer aumentar los sentimientos negativos hacia Mexico?

"Me he planteado esa pregunta a mi mismo muchas veces, preguntandome si yo estaba produciendo mas dano que beneficio", dice Galan ahora, consciente de que gran parte de las noticias que se publican en los Estados Unidos sobre Mexico tratan de los narcoticos y la inmigracion ilegal.

"Deseaba propocionar una perspectiva de algo que no ha sido mostrado, y siendo yo hispano, lleve una sencivilidad especial para el asunto."

La sensibilidad de Galan da al asunto un tratamiento equitativo. Aunque "Standoff in Mexico" sanala claramente que el arragio de la corrupcion se halla en el gobierno federal de Mexico, el se empena en demostrar que hay suficientes mexicanos que Trabajan dentro del sistema para combatir al problema.

Los electores presentados en el documental de Galan volveran a las urnas en Julio proximo.

Aquellos de nosotros situados al norte de la frontera, que veamos su cuado de lo que viene ocurriendo dentro del sistema politico de Mexico, estaremos mejor preparados para interpretar los informes de noticias, algunas veces sensacionales, que tenemos probabilidades de recibir.

"Standoff in Mexico" se transmitira por el programa "Frontline" el lor. de Abril, a las 9:00 pm. hora normal del este, en la mayor parte de las estaciones de la PBS.)

(Antonio Mejias-Rentas informa sobre artes y diversiones para el semanario nacional Informe Semanal de Hispanic Link.)

Un Documental de Television Explora las Dificultades Electorales de Mexico

Por Antonio Mejias-Rentas

La corrupcion del gobierno de Mexico es dificilmente una noticia en los Estados Unidos.

La corrupcion de Mexico - junto con la condicion insalubre del agua de aquella nacion y los peligros mortales que se encuentran en sus carreters - son verdades a medias que aportan a la imagen, cada vez mas negativa, que los estadounidenses tienen acerca de sus vecinos del sur.

De que modo, entonces, trata un periodista hispano el asunto de la corrupcion en Mexico, sin fomentar el estereotipo negativo?

En el caso de Hector Galan, cuyo documental mas reciente trata del presunto fraude en las elecciones del ano pasado en dos estados mexicanos del norte, la honradez es la mejor politica.

Galan es el productor de "Standoff in Mexico" (Enfrentamientos en Mexico), un documental de noticias que saldra al aire en Abril Iro. en la serie de la television publica "Frontline", con Judy Woodruff.

El programa trata del crecimiento, algunas veces violento, del partido derechista Accion Nacional (PAN) y de la amenaza que plantea al Partido Revolucionario Institucional (PRI) y de la a situacion de este, durante 56 años, como partido gobernante de Mexico.

"Podemos estar presenciando, o bien el comienzo de una revolucion, o un realineamiento politico de importancia en Mexico", dice Galan. "O bien las nuevas fuerzas conservadoras de los estados fronterizos ganaran concesiones del partido gobernante, o la violencia aumentara."

Las camaras de Galan siguen a dos periodistas estadounidenses - ambos no hispanos que informaron de las elecciones para los periodicos estadounidenses.

Terrence Poppa se concentra en la contienda para el Congreso Federal en Juarez, para el "Herald-Post" de El Paso, dando atencion especial a las campanas de Hector Mejia, candidato del PAN, anteriormente comerciante y jefe de policia, y Arnoldo

Cabada, del PRI, propietario de una estacion de television, que modera el programa mas popular del estado.

Peter Copeland informo sobre las elecciones de Sonora para el "Herald-Post" y los periodicos de la cadena Scripps-Howard. Allí, el enfoque era sobre Alberto Rosas Lopez, el candidato del PAN que "estrecho un millon de manos y camino 700 millas". En lo que habria de calificarse de elecciones fraudulentas, Rosas Lopez perdio por una gran cantidad de votos contra el candidato del PRI, Felix Valdez, residente de fuera del estado para quien se cambio la constitucion estatal a fin de que pudiera postularse.

Para los televidentes del programa "Frontline", el documental "Standoff in Mexico" podria suministrar perspectivas dificiles de creer sobre la politica al sur de la frontera.

Para quienes se hallen familiarizados con el trabajo de Galan, "Standoff" es la ultima de una serie de obras que han documentado, con gran inteligencia, una diversidad de experiencias hispanas en los Estados Unidos y en el extranjero.

Si el estilo serio de "Frontline", distinto de las noticias, funciona tan bien en "Standoff", es debido a que Galan ha dominado al formato. Como productor miembro del personal del programa, producido en Boston por la afiliada de la PBS (Servicio de Transmisiones Publicas) WGBH, el tuvo la responsabilidad de otros tres documentales de 60 minutos cada uno.

"Santuario", que salio al aire en Julio de 1983, trato el problema del asilo politico y a cuales inmigrantes a los Estados Unidos se les otorga.

En su calidad de productor independiente desde mediados de 1984, Galan se ha concentrado en los temas hispanos. Produjo tres de las cuatro partes de la serie nacional "Hispanus" para Producciones La Raza, basada en Washington, D.C., todas las cuales salieron al aire por la PBS.

La gestion de Galan para convertirse en productor independiente fue motivada

La Violencia Convulsiona A Haiti, Siguen Saqueos y Repudio Al Regimen

Asesinan militares a corresponsales de EFE

PUERTO PRINCIPE.- Las manifestaciones de protesta contra el nuevo gobierno y los saqueos contra las propiedades de los colaboradores del ex-presidente Jean Claude Duvalier no solo continuaron, sino que arreciaron, al cumplirse tres semanas de su huida del país.

La repulsa popular se agravo al conocerse que varios altos jefes de la milicia duvalierista, los temidos "Tonton Macoutes", abandonaron el país con la anuencia de la Junta de gobierno, que preside el general Henry Maphy.

El gobierno volvió a imponer el toque de queda, que habia levantado el martes en vista de que la situacion general en el país estaba controlada.

El ministro del interior y de las Fuerzas Armadas, coronel

William Regala, reconoció a EFE que la capital "vive entre el caos, la confusion y el desorden, pero esperamos que las aguas vuelvan a su cauce en los proximos dias".

El miercoles de la semana pasada, un grupo de once "Leopardos", soldados de elite, encabezados por el teniente Joseph Paiseible, allanó la casa de los corresponsales de EFE en Haiti, mataron al menos a una persona, dos heridos muy grave desaparecieron y otros siete tuvieron que ser ingresados en el Hospital General.

El interrogatorio de los corresponsales de EFE y de una amiga de nacionalidad suiza, que se encontraba de visita, fue presenciado por cuatro funcionarios de la embajada de Estados Unidos.



NUEVO ANGULO PARA LA CIUDAD VIEJA

JERUSALEN.- Asomado desde una antigua torre de guardia romana, el fotógrafo Werner Braun logró capturar el esplendor y el dinámico tráfico de la Puerta de Damasco, una de las ocho que se abren en la muralla de la Ciudad Vieja de Jerusalem. Si bien esta entrada tiene varios nombres, el más conocido y popular hace referencia a que desde ella partía el camino que llevaba a la capital de Siria.

Hoy son decenas de miles los que pasan diariamente por la enorme construcción de piedra, que recibiera su forma actual en tiempos de Sultán turco Suleimán

el Magnifico, en el siglo XVI. Muchos de los transeúntes son árabes y judíos que viven dentro y fuera de la muralla, compran en los ruidosos y atiborrados mercados o hacen su camino rumbo a los lugares santos a los que van a rezar. Muchos también son turistas, de los cuales no pocos visitan el interior de la Puerta de Damasco y sus caminos de guardia, recientemente habilitados para ellos. Lentamente, además, los miles de antenas de TV van siendo retiradas y ya no afean la visión de la ciudad todo esto bajo la supervisión del alcalde de Jerusalem, Teddy Kollek.

La NASA Investiga en Brasil Fenomenos Paranormales

RIO DE JANEIRO - Cientificos de todo el mundo investigan la cantidad de fenomenos paranormales ocurridos en el estado brasileno de Minas Gerais, que cuenta con el campo magnetico mas bajo del planeta.

Este hecho convierte a esta region en un verdadero campo de fenomenos paranormales, donde habitan un gran numero de personas con poderes extra-sensoriales.

El proximo mes de abril científicos y parapsicólogos de todo el mundo celebraran en esta ciudad un Congreso Internacional para debatir, precisamente, el tema de parapsicología.

El profesor Paul Louis Laussac, presidente del Instituto Laussac de Parapsicología y Psicotronica,

explicó al diario "O Globo" que el hecho de que Minas Gerais este sujeta a un campo magnetico tan bajo provoca que las personas tengan mas facilidad para abrir su campo magnetico mental, al no estar sujetas a las fuerzas teluricas.

"Nuestro cerebro, dice Laussac, esta compuesto de dos hemisferios, el derecho y el izquierdo, en medio tenemos un cortex cerebral, un filtro entre lo consciente y lo inconsciente".

"La apertura de ese filtro, es un proceso prauamente mecanico a traves del cual, se paraliza ese cortex, bajando asi la frecuencia de las ondas cerebrales".

"Eso es lo que conocemos por el nombre de trance, que puede ser lograda a traves de una infinidad de procesos, como la hipnosis, letargia, magnetismo, tecnicas y yoga, meditaciones, ejercicios respiratorios, drogas o aparatos de biofeedback".

Las condiciones naturales del estado de Minas Gerais, explica finalmente Paul Laussac, favorecen para que las personas entren en trance de un modo natural.

De acuerdo con este parapsicólogo y el informe de la NASA, este hecho es lo que explica la profusion de videntes en esta region, cuya figura mas conocida internacionalmente fue Ze Arigo.

Ze Arigo realizaba operaciones quirurgicas con instrumentos rudimentarios, como cuchillos o sierras, sin anestesia ni cualquier tipo de asepsia.

Arigo, garantizaba estar asistido por el espiritu del famoso medico aleman Fritz, cuya voz y visiones "le persiguieron durante anos" hasta que en 1955 "decidió entregarse para no enloquecer".

Desde entonces fue encarcelado numerosas veces por practicar curanderismo y fue perseguido continuamente por las autoridades hasta que en 1971 falleció en un accidente de automovil.

Para el parapsicólogo Paul Laussac el poder de la mente es indiscutiblemente el arma del futuro. Segun sus declaraciones los norteamericanos se dieron cuenta de la importancia del poder de la mente durante el gobierno Kennedy.

Laussac afirma que la "Central de Inteligencia Americana" (CIA) detectó la presencia de Yoguis indios en la China, concentrándose alrededor del presidente americano, influyendo en sus decisiones para que favoreciera a su país.

"Pasaron entonces a realizar experiencias telepaticas con personas mentalmente desarrolladas, creándose sucesivos eventos capaces de actuar sobre la frecuencia e



E-Z AUTO SALES

E-Z Credit
E-Z Downpayment
E-Z Payments

1975 El Camino \$350. dn
1979 Pinto \$300. dn
1974 Coup de Ville \$300. dn
1974 Mark IV \$400. dn
1974 Mercury \$200. dn
1974 Lincoln \$150. dn



E-Z Auto Sales
2207 CLOVIS ROAD
CALL 744-5959

ELECT...

LINDA DELEON

SCHOOL BOARD

DISTRICT 1

APRIL 5TH, 1986

BIOGRAPHICAL

- Age: 33 Married
- Three children, all in attendance of Lubbock public schools.
- Lifetime resident of Lubbock. 8 years residing in District 1.
- Employee Southwestern Bell Co -12 years. Lubbock Independent School District graduate. Attended Texas Tech University.
- Local business owner.

LINDA DELEON
"WORKING FOR OUR CHILDREN'S FUTURE"



THE MEANING AND MESSAGE OF EASTER-

In Song In Church

¿Está usted buscando un seguro de auto más económico?

Allstate está haciendo muchas cosas que podrían ayudarle a ahorrar dinero.

Llámemme.

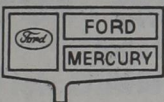
TONY GAONA INSURANCE

TERRACE PROFESSIONAL SUITES

Allstate

Allstate Insurance Company

4902 - 34th ST., #9 Suite 207
Lubbock, Texas 79410
PH. 793-6830 - 793-6831



FRIONA FORD SALE
1011 Grand - Friona, Texas 78035
(806) 247-2701

Mike Garcia

AUTO LEASING
(806) 247-2026

RESIDENCE
(806) 247-2091

NOTICE:

PROPOSED AIR QUALITY PERMIT APPLICATION NO. S-16977

CARROWAY'S, 117 82nd STREET, LUBBOCK, TX., IS IN APPLICATION FOR A PERMIT TO OPERATE A CYCLONE AT IT'S MILL-WORK FACILITY.

ADDITIONAL INFORMATION IS CONTAINED IN THE PUBLIC NOTICE SECTION OF THIS ISSUE.

Easter's



OSCAR-LEONARD LA MAFIA

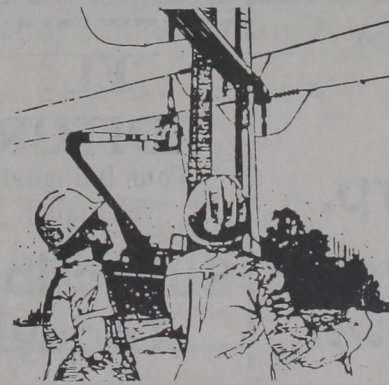
100 T-Shirts to be given away!!!! —PLUS— 45 rpm Records
La Mafia—will be signing autographs at KCAS Radio Station in Slaton on Saturday, March 29 at the Slaton Square starting at 2:30 p.m.

\$8.00/Advance
Gilbert's Auto Supply
708 4th Street
KCAS Radio Station
Slaton, Texas

Saturday, March 29
8 p.m. - 1:30 a.m.
Civic Center

Cierra Band
'Rising Stars of Texas'

For More Info: 765-0974



Working to justify your trust.



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

Quedo Integrada La Selección Mexicana

MEXICO.- La convocatoria de Francis Cruz e Ignacio Rodríguez a la selección mexicana de futbol por el responsable de los tricolores, el yugoslavo Bora Milutinovic, deja practicamente cerrada la lista de 22 del equipo de México para la proxima Copa del Mundo de futbol.

El "abuelo" Cruz se convirtió esta temporada en la "gran revelación" del fútbol mexicano, al logra el titulo con su equipo, el Monterrey, y conseguir la primera posición en la tabla de goleadores, con 16 dianas. La lista de Milutinovic, ademas de Cruz y

Rodríguez, que siempre sonaron para la selección, incluye tambien al portero Javier Ledesma, del Guadalajara; al defensa Alfredo Tena, del America; y al delantero Paul Moreno, del Puebla.

la relación de nombres que baraja Milutinovic es la siguiente:

-Portero: Pablo Larios (Cruz Azul), Olaf Heredia (Universitario), Ignacio Rodríguez (Atlante).

-Defensas: Mario Trejo (America), Raúl Servín (Universidad Nacional Autónoma de México UNAM, Rafael Amdor (UNAM),

Alejandro Dominguez - (America) Fernando Quirarte (Guadalajara), Armando Manzo (America) y Félix Cruz (Monterrey).

-Centrocampistas: Tomas Boy (Universitario), Manuel Negrete 'UNAM' Juan Carlos Muñoz (Universitario), Cristobal Ortega (America), Javier Aguirre (Atlante) y Miguel España (UNAM).

-Delanteros: Carlos - Hermosillo (America), Javier Hernandez (Universidad Autonoma de Guadalajara), Luis Flores (UNAM), Francisco Cruz (UNAM) y Hugo Sanchez (Real Madrid).



Miles de regiomontanos salieron a las calles para festejar el triunfo de su equipo, el cual después de 41 años, logró conquistar el campeonato mexicano de fútbol.



Buffalo Springs Lake to Host Easter Egg Hunt

Association and South Plains Schwinn. Two eggs will entitle the finders to claim the grand prizes, two bicycles from South Plains Schwinn.

As many as 1,500 youngsters are expected to attend. Signs starting at the main gate will direct contestants to the hunt site across from the Lake's horse stables. Lake staff will supervise the Easter Egg Hunt activities.

The Fifth Annual Buffalo Springs Lake Easter Egg Hunt will be Saturday, March 29, at 2 p.m. at Buffalo Springs Lake. Over 20,000 eggs will be hidden with some containing special prizes provided by the Buffalo Springs Lake Recreation and Improvement



Lubbock and area residents are invited to attend. For more information about the hunt and other activities that day, call the Lake office at 747-3353.

Despues de 41 años de Espera, Monterrey Se Coronó Campeón

MONTERREY.- Al firon 41 largos años de espera.. MONTERREY CAMPEON!

Imponiendose al antifutbol del Tampico Madero, los rayados confirmaron ser el "Numero Uno" alcanzando la gloria a las 19:46 horas, con un triunfo de 2-0 logrado en un duelo cerrado, de escasas oportunidades de gol y violento.

De lo nunca logrado, de lo que venia pareciendo inalcanzable despues de tanto, fue testigo el estadio del Instituto Tecnológico en donde casi 46 mil aficionados vibraron con el triunfo ms importante de toda la historia del equipo Monterrey.

de enfriar el partido de una manera tan descarada. Solo 22 minutos con site segundos fueron de futbol efectivo (con balon en movimiento) durante el "Primer acto".

Lo otro fue de perdida de tiempo por parte de los Petrojaibos, quienes se tomaban todo el tiempo del mundo para ponerl el movimiento al balon en algun saue de banda, de meta, o en el cobro de una falta.

La verdad, como equipo "de colmillo retorcido", lograron desperar a los Rayados creandose algunas fricciones sin balon, pero al silbato tapatio, de 48 anos, le falto caracter para exigir el equipo visitante continuidad en las acciones.

rebotando el esferico en las piernas de Pineda, pero con la fuerza que llevaba fue a besar las redes.

El 1-0 que ponía "global" 2-2 cimbro como nunca el inmueble del Tec y poco despues la expectativa y la tension se mantenian ... seguirian 30 minutos de tiempo extra.

"EL ABUELO" DECIDE

Apenas arranco la primera parte extra cuando "El Abuelo" Cruz aprovecho un pase hacia adelante que le puso "Bahia" y a la salida del portero (la jugada por el lado izquierdo) toco al fondo de las redes.....

GOOOOOOOL!.....el decisivo... el del campeonato... el de la gloria.

despues afloro la violencia provocada por la importancia del equipo de Carlos Reynoso: Francisco Sanches fue expulsado a los 10 minutos por dar un cabezazo al "Jalapa" Ortega mientras que Manuel Guillen tambien se gano la tarjeta roja a los 10 minutos, pero del segundo tiempo extra, por "foul" sobre Gueldini.

Y ya impaciente, desde que Monterrey remonto "el global", la multitud pedía la terminación y empezaba el festejo.... MONTERREY CAMPEON!

EL GOL TAN ESPERADO

Jugando ya contra el reloj y cuando ya no se veía por donde, la esperanza renacio sobre el minuto 73 con 27 segundos cuando el guardameta Hugo Pineda fauleo dentro del area a 'Bahia' despues que este lo habia burlado por el lado izquierdo.

Gueldini, a los 75 minutos, ejecuto el penalty con disparo fuerte, por abajo y al centro

Michael Spinks le da Revancha a Holmes

LAS VEGAS, Nevada.- El combate de revancha entre el monarca pesado de la Federacion Internacional de

Boxeo (FIB), Michale Spinks, y el ex-titular Larry Holmes, se celebrara en esta ciudad el proximo 19 de abril, infor-

maron los promotores de ambos pugiles.

Spinks, de 29 años, despojo a Holmes del titulo en una pelea celebrada en septiembre de 1985, que no solo mirco la primera conquista de corona completa por un semipesado, sino que tambien termino con el invicto de su rival tras 48 combates.

"Creo que Holmes entrara haciendo uso de mayor agresividad y me parece, en verdad, que pondra fuera de combate a Spinks", dijo uno de los managers del ex-monarca de 36 años.

Spinks, que ha acumulado 19 nocauts y se mantiene invicto en 28 peleas profesionales, ha comenzado a entrenarse en Filadelfia (Pensilvania) para el desafio que sera transmitido por una cadena de television por cable.

Holmes, cuyas 48 victorias registran un impresionante total de 34 nocauts, empeno sus entrenamientos, en Miami, Florida.

La revancha Spinks-Holmes es parte de una serie de peleas que buscan unificar el titulo pesado. Ademas de Spinks, otros dos pugiles son conocidos como campeones de la division: Tim - Whitterspoon (por la Asociacion Mundial de Boxeo) y Pinklon Thomas (por el Consejo Mundial de Boxeo).

SUPER 906 Ave J
Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

Auto Repair
Owner and Manager
Eloy De La Rosa

Complete Brake Job \$79.00
Parts & Labor

Most Cars & Light Trucks \$100.00
4 WD Trucks \$100.00
We Turn Brake Drums & Discs
Brake Rotors

Phone 747-0186

PARTY PLUS WAREHOUSE

Easter Gifts
Easter Eggs
Confetti

GREETING CARDS FOR
Easter ST. PATRICK'S DAY Passover

Town & Country Shopping Center
4th & University — (806) 765-6633

NOW SERVING YOUR AREA

Cash Loans \$7000-\$30000

We Make Loans To Employed Men and Women.
Social Security Recipients Welcome

Office Hours:
MONDAY thru FRIDAY 8:30 to 5:30
SATURDAY, 8:30 to 1:00

Maverick Finance Corp.

Come By And Get Acquainted.
We Want To Make You A Loan
701 Broadway — 744-2757
"Se Habla Español"

Clovis Road Station

Corner of Clovis & University
Open: Monday thru Saturday
8 am - 6 pm

State Inspections
Fix Flats • Used Cars/Tires
Friendly Service • Guaranteed Work

Ph. 762-9064

COUPON COUPON COUPON COUPON

\$12 Donate Blood Plasma \$12

New Donors
Will Be Paid \$12 For Your
First Donation With This Coupon

—Se Habla Español—

\$12 University Plasma Center \$12

2414-B Broadway 763-4321

COUPON COUPON COUPON COUPON

EL EDITOR
Your Bilingual Newspaper

Subscribe Today!

MONTELANGO'S
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

BURRITOS
CHALUPAS
ENCHILADAS
MENUDO
TAMALES
TACOS
COMBINATION PLATES
BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED. **762-3068**

3021 CLOVIS RD



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

En Romanos 1,24-32: nos dice san Pablo la espantosa situación moral de la sociedad pagana por no querer reconocer a Dios como el unico Creador y Señor de todas las cosas. Y en Sabiduria 13.1 y ss. Dios declara estupidos a los filosofos gentiles, que del estudio de las criaturas no supieron elevarse al que creo todas las cosas (adoran las cosas que Dios hizo en ves de adorar al Dios que hizo todas las cosas) Rom. 1,19-22. Ellos creen que los animales y las plantas y las piedras y los astros e imagenes que ellos mismos hacen tienen poderes como Dios, pero todavia estan peor los que han puesto sus esperanzas en muertos y en cuantos llaman dioses a otras cosas. Sabiduria 13,10. Las consecuencias de todo esos las vemos en Romanos 1.24-32 y son las mismas que se miran en la actualidad, pero nunca se predica en contra de esa clase de idolatria. Siempre se nos predica del amor, y eso esta muy bueno, pero nadie podra amar o comprender lo que es el verdadero "amor a Dios" y el

verdadero amor al proximo, mientras estemos mezclando la FE DE JESUCRISTO con brujerías y supersticiones, artes magicas, control mental u otras cosas, porque no podemos juntar a Dios con el diablo (Lc.11,23). Dios es todo VERDAD y el diablo es todo mentira.

La superstición y las malas artes y las creencias en espiritismo hacen mucho dano cuando no tenemos una fe verdadera a base de una verdadera evangelización. Nosotros los ignorantes tenemos un dicho muy apropiado y cuando alguien nos dice que esas cosas son malas, nosotros decimos: "UN PERIDO A TODAS VA".

Es cierto que estamos perdidos en un mundo de confucion, entre la maldad de los que trafican con nuestra ignorancia religiosa. Somos victimas de la maldad de gente sin temor ni amor a Dios, que inventan todas esas cosas para sacar dinero. Si nosotros fuimos algunas veces engañados y ahora por la Misericordia de Dios La Buena Nueva de Cristo, de Cristo nuestro Salvador, ha llegado a nosotros, tenemos la obligación de ayudarles a otros a salir de la oscuridad y de las obras del diablo. (Ef.5,8-12) No debemos tener miedo porque es mas fuerte Cristo nuestro señor que el demonio. Sabemos que Jesus vino y nos dio a conocer al Dios verdadero. Vivamos unios a Jeucristo! (I.de Jn.5,18-12).

Columna de Inmigración

Por Martha Sáenz-Schroeder

Servicios sociales — disponibles o no

En mi último artículo prometí discutir el tema de servicios sociales, y quienes tienen derecho a recibirlos. Primero que todo, les repito que existen ciertas variaciones entre diferentes estados como resultado de decisiones judiciales de diferentes juzgados. También quiero explicar que este artículo puede explicar solamente los puntos más importantes, sin tratar de ser un estudio completo sobre todo los beneficios sociales en el país.

Ciudadanos norteamericanos

Toda persona que sea ciudadano norteamericano, por nacimiento o por naturalización, tiene derecho a todo beneficio social. Este punto es especialmente importante para las familias donde los padres extranjeros, y posiblemente indocumentados, tengan hijos nacidos en los Estados Unidos. Esos niños son ciudadanos estadounidenses con todos sus derechos, sin consideración sobre el estado de inmigración de los padres.

Derecho a educación pública

El caso famoso, *PLYLER v. Doe*, decidido por la Corte Suprema Federal en 1982, concede a todo niño el derecho de educación pública, sin tomar en cuenta el estado indocumentado de sus padres.

Estampillas para alimentos, Medicaid, y "AFDC"

Estos servicios sociales se reservan particularmente para ciudadanos norteamericanos.

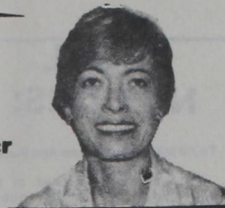
nos, residentes permanentes, y personas que ya han sido aprobadas como refugiados o asilados. Los beneficios de "AFDC" son específicamente para "Ayuda para familias con niños". Recientemente, hubo un caso de la Corte Federal (*Dudomir v. McMahon*), sobre este último beneficio, en el cual personas que habían pedido asilo hicieron solicitudes para obtener los beneficios de AFDC. Para ser elegible para tales beneficios la persona necesita "estar en los Estados Unidos bajo "color de ley" o con algún permiso oficial, y también necesita probar que está en este país "permanentemente".

Desempleo

Este beneficio también se reserva para ciudadanos, residentes permanentes, asilados políticos, refugiados, y los que puedan probar que están aquí "permanentemente" y bajo permiso de ley. Otro aspecto importante en el caso de desempleo es el siguiente: una persona que ya es residente, pero que en el pasado era indocumentada, podrá recibir beneficios de desempleo solo por el tiempo que trabajó en forma legal.

Consejo importante

A toda persona que este haciendo tramites de residencia, le aconsejo que no debe solicitar servicios sociales como persona con bajo ingresos economicos, porque esa es una razon por la cual un consul americano le puede negar su residencia en el futuro bajo la seccion de personas que podrian ser una carga publica para el Estado.



Senior Citizens

Today, Americans are enjoying longer life spans than at any point in our history as a nation. Today, a newborn can expect, on the average, to live about 70 years. Advances in medical science, increased public consciousness about health and government responsiveness to the needs of the elderly to name only a few, have contributed to the longer lifespan. This afternoon I want to discuss this last aspect: *Government responsiveness to the elderly*. As you are aware, Texas today is faced with a somewhat dim financial outlook. When the Texas legislature convenes in January 1987, my colleagues and I will be forced to seek new alternatives for balancing Texas' budget. As dim as the current forecast maybe, I submit to you today, we cannot afford to balance the budget at the expense of our senior citizens. I am committed to maintaining current funding levels for all programs affecting senior citizens. In a time of budgetary cuts, this will not be easy, but even more difficult. However, I will be firm in my contention that we should not balance the budget on the backs of the elderly, *Crime*: Senior citizens have become the target of criminals far too frequently, perhaps this is because criminals view senior citizens as easy prey. Perhaps its because the fear of punishment is inadequate to deter these crimes.

A. I intend to propose legislation to enhance the penalty for any crime committed against senior citizens.

B. I shall propose legislation to make it a capital offense, punishable by life imprisonment or death, when murder of a senior citizen or a child is committed.

C. Safety is a growing concern among senior citizens. Burgularies and robberies, especially here in Lubbock are on the rise. Too

often the victim of these unnecessary crimes are senior citizens. In addition to the enhancement provisions I outlined moments ago, I intend to work with the committee on retirement and aging to aid in disseminating information to senior citizens on how to better protect the home.

Insurance Costs: High insurance costs are becoming prohibitive to senior citizens, many of whom are living on fixed incomes. I am currently working with a number of colleagues to proposed revisions in the law to curb this increase. *Health Care*: During my first term in Austin, the legislature passed and I supported a landmark health and nutrition-Legislation for Senior Citizens. I am committed to maintaining current programs to assist this state's senior citizens with nutritional supplements. I will support legislation increasing the availability of assistance for the elderly. Also, I will work to seek out new approaches to facilitate cooperation between federal, state and local governments, as we provide for the health care needs of the senior citizens in this state. Another landmark legislation of my first term was the creation of the silver haired legislature. This group will be composed of elected senior citizens, elected by senior citizens, to propose legislation for senior citizens. District 83 will have two positions in this legislature and I encourage all senior citizens to take seriously the candidates that will be seeking election. I supported the enactment of the silver haired legislature because I am committed to a better representation for our senior citizens. These proposals make up the first part of my legislative agenda for 1987; they are by no means comprehensive. My goal is that each of us have the opportunity, the good lord willing, to see as many years as Mr. Arthur Cooper. I would appreciate and encourage your participation in this process and look forward to visiting with each of you individually as your schedule permits, to learn about your personal concerns. Thank you.

VOTE
APRIL 5



Sylvia Perez

Sylvia Perez—A 15th birthday celebration was held Saturday, March 15 for Sylvia Perez at Our Lady of Grace church. Reception following at the Merchant's Building. Sylvia is the daughter of Mr. and Mrs. Gomesindo Perez and her brother Gomesindo Jr. of Lubbock. She is the granddaughter of Maria and Juan Gonzales of Lubbock. And Gomesindo and Paula Perez of New Deal. She is also great grand-daughter of Esperanza and Jose Angel Contreras.

Special appreciation for this event goes to her god-parents, Tony and Benita Perez of Slaton, Texas.

Another reason to bank
in the Center of Lubbock!

pulse

THE PLAINS
NATIONAL BANK
50th and University
Member FDIC

Odessa Budget Inn
\$14.95 Single

FREE Satellite TV
Channels

Single, Double & King Rooms Available
FREE LOCAL CALLS
2201 East 2nd St—Hwy 80
ODESSA, TEXAS 79761

Models
Needed

for Hair Styling
FREE Complete Hair Style & Cut
Ages: 25 - 35
1-5 p.m. Sunday, March 23
Must Call 1 Day In
Advance for Appointment

Hair Design by *Phil*
1617 27th Street—Lubbock
Call Ahead: 747-4659

Save a
Bundle!

MARTINEZ
MOTOR CO.
744-2718
Car Parts
Transmissions
We Buy Used
Cars at A
Good Price
MECHANIC
WORK
Visit Us Today
1005 Idalou Rd.
Lubbock, Tx
744-2718

You're on
the road to
DISASTER
when you
DRINK & DRIVE

FINANCIAL INFORMATION AND TAXES

Is Your Banker Calling You For Current Information?

Bankers Economic Services of Texas believes that your banker shouldn't be the only one to have speedy access to your financial information. You, as either an investor or business owner, need to know how your business is doing *today*, not next month.

Call us! Our qualified staff will handle your accounting promptly and professionally. Ask us about our guaranteed delivery date.

Bankers Economic
Services of Texas

3103 81st Street
Lubbock, Texas 79423
(806) 741-0310
CALL FOR APPOINTMENT

"The B.E.S.T. Consulting Group"

Ted's No. 2
.99¢ Burgers



— Fish Dinner
— Steak Fingers
— Chicken Fry
NOW JUST \$1.99 each
763-5306 OR 763-5307
216 North University—Lubbock

AUGIE'S
Auto Trim & Upholstery
FREE!
CARPET
GRATIS!

With Complete Upholstery Job
1529 19th St. Lubbock
Phone (806) 762-5492

Bajo Este Simbolo Venceras



No supe cuanto tiempo estube inconsciente. Tampoco supe con que me pegaron, ni quien fue, aunque casi estoy segura—hasta este dia— que debe haber sido el infeliz resueño. Este, el principio me pareció el mas sagaz y cobarde de los tres.

Un cubetazo de agua fria—ya sugia—me hizo valer al juicio. Al tiempo que logre recobrar mi conocimiento, alcancé a oír una reñida discusión entre el chacal llamado el Gran Dragón y otro de los cobardes disfrazados. Este último, parecia ser uno de sus asistentes. Así me imaginé, porque nadie mas se atrevía a discutir contra el Dragón.

“Les advertí desde un principio, no la queremos muerta. Eso, de nada nos serviría,” regañaba el jefe de aquella pandilla.

“Pero, tu dijiste...”

“Yo dije que le callaran el hocico; no que la mataran.”

“¡Miren! Ya volvió en sí. No esta muerta,” interrumpió uno de los que me daban los primeros auxilios.

“Levantenla,” ordeno el Dragón, “Y vuelvan a colocarla en el circulo de juicio.”

Los primeros tres hombres que me habian secuestrado y que me habian llevado hasta aquel lugar clandestino, permanecian alejados de lo demás. Ahora eran solo espectadores. Creó que algo tuvo que ver el Dragón con su retiro. La decision de mi destino, ya no estaba en sus manos. Ahora, solo el mentado Dragón ejercia su autoridad. Aquellos tres, ya habian cumplido su mison.

Una vez mas, me volvieron a sujetar ante el lider de aquellos despotas. no se que tanta cantidad de agua hediónda me echaron encima para revivirme del golpe, pero yo me sentia remojada de todo el cuerpo, como si se me hubiera submergido en un lago. Escurría de agua cuando me forzaron a encararme ante mi acusador: El Dragon. Habian convertido mi secuestro en

una burla de ‘juicio’ ante un tribunal de locos degenerados. “Hermandos de la Suprema Lógica,” exclamó el Dragon en tono solemne. “Ante nosotros, tenemos a una profana, acusada ante nuestro Divino Tribunal, del delito de prostitución.”

“¡Oigame, desgraciado Dragon cobarde! Sépalo que yo no soy ninguna prostituta,” alcancé a gritarle a mi acusante. Mediante una señal del este, se me acercó uno de los ‘fantasmas.’ En seguida voltié a verlo, previniendome de otro golpe, pero solo me voltió bruscamente la cabeza, en dirección del Dragon, obligandome a verle. “Sería mejor que no pusiera ninguna resistencia,” me advirtió. “A nuestro exaltado Gran Dragon, no le gusta batallar con los acusados—sean hombres, o mujeres.”

Hasta entonces me di cuenta que el impacto del golpe en mi cabeza, me habia causado una laceración, y lo que creí—por no vér sobre la oscuridad—ser agua, era la sangre de mi herida. Me toque la parte del golpe. La sangre ya no vertía. Empezaba a coagularse y sentía los cabellos duros sobre mi cráneo.

¿Este es el colmo! pense gritarles a todos aquellos cobardes que se ocultaban detras de sus ridiculos disfraces para abusar de una indefensa mujer. Pero, sin embargo, volvi a recobrar la calma. Comprendí lo inútil que sería mi rebeldía. Solo les hubiera causado gracia cualquier esfuerzo que hubiera hecho para defenderme. Les seguiría la corriente. jugaría segun sus reglas.

“Gran Dragon,” logré exclamar, oyendo mis palabras como un eco en mis oídos. “¿Quien es el que me acusa de este supuesto delito?”

Un gran silencio atravezó por toda aquella congregación.

“En seguida, lo sabrás,” respondió al fin el Dragon.

Continúa la Proxima Semána

LEGAL NOTICES:

To All Interested Persons And Parties:

You are hereby notified of the opportunity for written public comment concerning the Special Permit Application No. S-16977 by Carroway's to operate a millwork shop in Lubbock, Lubbock County, Texas. The location is 117 82nd Street, Lubbock, Texas. This millwork shop will emit particulate matter to the air. Before a permit can be issued for this shop, all emission sources must demonstrate compliance with all Rules and Regulations of the Texas Air Control Board and all applicable Federal Regulations. This includes the application of "best available control technology" to each emission source and compliance with all ambient air quality standards.

A copy of all materials submitted by the applicant is available for public inspection at the Texas Air Control Board, State Permits Division, 6330 Hwy. 290 East, Austin, Texas 78723, telephone 512-451-5711, and at Texas Air Control Board, 5302 S. Avenue G, Lubbock, Texas telephone 806-744-0090. All interested persons may inspect these materials and submit written comments to the Executive Director of the Texas Air Control Board. Any person who may be affected by emissions of air contaminants from the proposed facility may request a hearing from the Board. All comments received in writing and postmarked by April 4, 1986 shall be considered by the Board in making its decision on the application. All comments will be made available for public inspection at the Texas Air Control Board office in Austin.

Expanding Consumer Finance Corp.—has immediate opening in Lubbock for a bi-lingual Branch Manager. Experience in small loans or credit and collections background required. Good Company benefits and opportunity for advancement. Apply in person: Maverick Finance Corp., 701 Broadway, Lubbock, Texas.



CLASSIFIED

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 10 a.m. 7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas
Owner
Rufus Rodriguez

Free Estimates
J. D. & D
Demolition and Clean-Up Services including dirtwork
David Trevino 763-7849
J.D. Flores 747-8889
No job too big or too small

GIANT GARAGE SALE!
FRIDAY & SATURDAY
2408 7th Street
Lubbock

SUBSCRIBE

Be Wise & Advertise In **LUBBOCK ODESSA AUSTIN**
Lubbock's Original Bi-lingual Newspaper In West Texas
(Coming Out 1st of April)

EL EDITOR

Jose Montes can be reached at **763-3841** for information on rates!

CALL TODAY!
763-3841
For Results!

Reach out to The Hispanic Community...



Call Our Sales Representatives for weekly or monthly rate to reach a prospective 75,000 readers a week.

Advertise Today & Get Results!

Solis-From Page 1

is a minority and a threat to the status quo.

Others say that although racism is embedded in the issue, the subject is much deeper and politically motivated. Those call attention to an airport annexation plan in which an airport, in an attempt to lure bigger jets, needed to expand its airstrip and therefore needed the vote of all the County Commissioners to expand and close an adjacent road.

Solis voted no on the plan, much to the dismay of his fellow commissioners, but to the delight of his constituency. Ever since that session, supporters contend, Solis has been under the gun.

In September of '85, during the Independence Celebration

in Idalou, Solis was charged with allegedly overstepping his authority and authorizing pavement that overly extended on private property. Those charges didn't hold, were subsequently dropped only to be replaced with felony theft charges.

District Attorney Jim Bob Darnell went so far as to search the barn worksite to try and acquire a matching sample of paint that was the same paint allegedly used to paint the Commissioner's 1964 pick-up truck. Additional allegations include that Solis and a

workcrew member bought a transmission second gear and a wheel bearing with county funds. The D.A. charges that the value of the parts aggregate between \$20-\$200.

The new reduced charges carry a maximum of a year in jail and a fine of no more than \$2000.

According to attorneys consulted on the charges, the new charges are comparable to a person getting a traffic ticket.

Commissioner Solis plans a press conference this afternoon.

Bringing You the Best In News Subscribe Today!!

\$35.00 Per Year

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250
Lubbock, Texas—806-763-3841

Declaracion De Guerra

Amigo pest control, desde este dia en adelante, **DECLARA GUERRA** en contra de las cucarachas y todos sus insectos aliados.

UNASE A NUESTRA LUCHA LLAME HOY MISMO 763-3841

Como Parte de Nuestra Estrate

- 2 cuartos de dormir-\$22
- 3 cuartos de dormir y 1 cuarto de baño-\$24
- 3 cuartos de dormir y 2 cuartos de baño-\$28
- 4 cuartos de dormir-\$36
- Fumigacion abajo de la casa-\$10

DECLARATION OF WAR

Amigo Pest Control has declared war against the insect world.

JOIN OUR WAR EFFORT NOW
To Enlist call now 763-3841

HERE'S OUR BATTLE PLAN

- 2 bedrooms-\$22
- 3 bedrooms and 1 bath-\$24
- 3 bedrooms 2 bath-\$28
- 4 bedrooms-\$36
- Dust under house-\$10

AY TE GUACHO CUCARACHO

SUPER 1460 KTLK

KTLK's Quinceañera Dream Give-Away Register to Receive Over 1200 Dollars for a Quinceañera Celebration. Drawing to be held at the end of month on KTLK Spanish Radio Station—Lubbock, Texas



—PRIZES INCLUDE—

- Free invitations from J&A Printing 3009 34th Street (limited supply)
- Free Limosine service from Elegance Royale 5135 69th Street, Suite E
- Free Cake from Jimenez Bakery 1217 Ave. G
- 200 dollars gift certificate from Tails of Texas Formal Wear 1107 University & Loop 289 & S. University.
- 150 dollars gift certificate from House of Flowers, Town & Country, Whisperwood, Winchester, & Central Plaza Shopping Centers
- 100 dollars gift certificate from ARA Rentals 3802 Ave. Q.
- 50 dollars gift certificate from Lee's Jewelers 2115 50th Street
- 50 dollars gift certificate from Bridal Elegance Rental & Sales 3602 Slide Rd
- 50 dollars gift certificate from Reeves Photography, 1719 Broadway



Register at any one of these locations as many times as you would like. Offer void after 60 days of the drawing. Listen to KTLK 1460 for more details.